

Protokoll fört vid enskild föredragning

Lagberedningen

Lag 5

Beslutande

Lantråd

Katrin Sjögren

Föredragande

Vik. lagberedningschef

Hans Selander

Justerat

Omedelbart

Ärende/Dnr/Exp.

Beslut

Nr 2

Redaktör för Ålands lagsamling 2016.

ÅLR 2017/2339

Landskapsregeringen beslöt att inbegära offert för en redaktör för Ålands lagsamling i pappersform genom annons på Ålands landskapsregerings webbsida samt i båda lokaltidningarna på orten enligt **bilaga 1**.

Nr 3

Tryckning av Ålands lagsamling 2016.

ÅLR 2017/2340

Landskapsregeringen beslöt att inbegära offert för ombrytning, tryckning och inbindning av Ålands lagsamling genom annons på Ålands landskapsregerings webbsida samt i båda lokaltidningarna på orten enligt **bilaga 2**.

Bilaga 1 till nr 2-enskild-lag5

Diarienum: ÅLR 2017/2339

Datum: 23.3.2017

Anbudsbegäran för gällande redaktör för Ålands lagsamling.

Lagberedningen vid Ålands landskapsregering, nedan kallad LR, begär härmed in anbud på redaktör för redigering av en ny tryckt lagsamling.

Anbudsbegärans innehåll

Detta dokument är indelat i fyra kapitel:

1. Upphandlingens omfattning och förutsättningar
2. Krav på anbudsgivare
3. Kravspecifikation
4. Avtal

1. Upphandlingens omfattning och förutsättningar

1.1 Inledande kommentar

Upphandlingens syfte är att rekrytera en redaktör för Ålands lagsamling 2016 i pappersform. Ålands lagsamling utges vart fjärde år. Den senaste lagsamlingen som gavs ut i pappersform var lagsamling 2012, som var den tolfte i ordningen.

Landskapsregeringen upphandlar samtidigt med denna upphandling ett uppdrag för ombrytning, tryckning och inbindning av Ålands lagsamling 2016. Avsikten är att redaktören i den upphandling som nu är aktuell ska leverera den text i sin helhet som ska ingå i Ålands lagsamling 2016 till den som åtar sig uppdraget för ombrytning, tryckning och inbindning av Ålands lagsamling 2016. Uppdraget som redaktör förutsätter således en samverkan med åtminstone en annan leverantör. Eftersom slutresultatet av upphandlingen av ombrytning, tryckning och inbindning av Ålands lagsamling 2016 inte torde vara klar innan uppdraget som omfattas av upphandlingen av redaktör är slutförd bör en viss tidsförskjutning tas i beaktande vid lämnade av anbud för när det slutliga materialet till en ny lagsamling 2016 kan lämnas till tryckning.

Arbetet bör bedrivas så att lagsamlingen kan ombrytas senast vid utgången av juli månad 2017, om inte annat avtalas.

Landskapsregeringens lagberedning lämnar på förfrågan ut låneexemplar av lagsamling 2012, så att anbudstintressenter kan få en samlad bild av det utseende som lagsamlingen ska ha. Lagsamling 2012 finns även elektroniskt tillgänglig på följande webbsida:

http://www.regeringen.ax/sites/www.regeringen.ax/files/attachments/page/lagsamling_2012_hela.pdf

1.2 Avtalstid

Målsättningen är att arbetet ska kunna bedrivas så att lagsamlingen kan tryckas sommaren 2017. Exakta datum kan regleras vid avtalstecknandet.

1.3 Kontaktuppgifter

Frågor om upphandlingen under anbudstiden besvaras av:

Ålands Landskapsregering

Namn: Vik. lagberedningschef Hans Selander

PB 1060, 22 111 Mariehamn

E-post: hans.selander@regeringen.ax

Telefon: 018-25 259

1.4 Lämnande av anbud

Anbud ska sändas till Ålands landskapsregering, PB 1060, 22 111 Mariehamn, Åland eller lämnas in till registratören vid Ålands landskapsregering på Strandgatan 37 i Mariehamn. Anbud ska lämnas i sluten försändelse och märkas med texten "Anbud – redaktör för Ålands lagsamling". Anbud inlämnade per fax eller e-post accepteras inte.

Sista inlämningsdag och klockslag är den 12 april 2017 kl. 15.00 finländsk tid. Anbud som lämnats in för sent beaktas inte, oavsett orsak. Anbudet ska vara giltigt i minst fyra (4) månader från anbudstidens utgång.

Anbudet ska vara skriftligt i minst ett (1) undertecknat exemplar.

Anbudet ska vara på svenska.

1.5 Upphandlingsform

Det beräknade värdet för upphandlingen överstiger inte det av Europeiska kommissionen fastställda tröskelvärdet om 209 000 euro exklusive mervärdesskatt. Upphandlingen genomförs därmed via ett öppet förfarande enligt Ålands landskapsregerings beslut (2015:52) gällande vissa upphandlingar. Upphandlingen omfattar tjänster inklusive tillhörande varor, dokument och tjänstedokument.

Upphandlingsformen medger inte förhandling, varför det är av stor vikt att alla krav och villkor enligt denna anbudsfrågan följs och att bästa villkor/pris lämnas i anbudet.

1.6 Annonsering

Annonsunderlaget för denna upphandling har sänts till Ålandstidningen och Nya Åland samt publiceras på landskapsregeringens webbsida: <http://www.regeringen.ax/upphandlingar>.

1.7 Frågor under anbudstiden

Eventuella frågor med anledning av anbudbegäran ska lämnas skriftligt via e-post till kontaktpersonen för upphandlingen i god tid innan anbudstidens utgång, dock senast den 5 april 2017. Samtliga frågor och svar på dessa kommer att publiceras kontinuerligt, dock senast den 7 april 2017. Endast skriftliga svar är bindande för landskapsregeringen. Anbudsgivarna bör därför kontrollera uppgifterna på landskapsregeringens webbsida.

1.8 Offentlig handling

Alla inlämnade anbud behandlas i enlighet med bestämmelserna i landskapslagen (1977:72) om allmänna handlingars offentlighet. Inkomna anbud är inte offentliga förrän upphandlingsavtalet ingåtts eller om upphandlingen avbryts. När upphandlingskontrakt har slutits blir som huvudregel alla anbud offentliga handlingar.

Om anbudsgivare anser att uppgift(er) i anbud bör beläggas med sekretess ska utförlig motivering ges i anbudet. I annat fall förutsätts att anledning till sekretess saknas. Sekretessprövning kan inte göras i förväg och garantier kan därför inte lämnas. Generellt sett är möjligheterna att sekretessbelägga anbud starkt begränsade sedan upphandlingen avslutats. Detta gäller särskilt uppgifter i anbud som rör utvärderingskriterierna och därför är prisuppgifter i huvudsak inte möjligt att sekretessbelägga.

1.9 Utvärdering

Efter anbudstidens utgång öppnas samtliga anbud och först kontrolleras att kraven på anbudsgivaren i kapitel 2 är uppfyllda samt att samtliga övriga "ska" krav i kapitel 3 är uppfyllda. Om de inte är uppfyllda beaktas inte anbudet i den fortsatta processen.

Det anbud som återstår och som har det lägsta totalpriset kommer att antas. Lägsta totalpris har valts för att "ska" kraven är många och väldefinierade.

För det fall att två eller fler anbud efter utvärderingen betraktas som likvärdiga (det vill säga erhållit samma totalpris) kommer anbudena att rangordnas efter lottdragning.

1.10 Tilldelningsbesked (delgivning av beslut)

Samtliga anbudsgivare kommer att erhålla meddelande om beslut. En besvärsanvisning bifogas delgivningen.

1.11 Avslutad upphandling och tecknande av avtal

Ett bindande avtal förutsätter att ett skriftligt avtal har upprättats vilket är undertecknat av behöriga företrädare för såväl leverantören som LR.

LR förbehåller sig rätten att anta anbudet i sin helhet eller delar av det.

2. Krav på anbudsgivare

2.1 Språk

Åland är ett enspråkigt svenskt landskap i Finland. Anbudet och samtliga avtal och bilagor **ska** upprättas på svenska. All kommunikation med LR **ska** ske på svenska.

2.2 Teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer

Anbudsgivaren **ska** ha kompetens, personal, utrustning och kapacitet att fullfölja uppdraget.

2.3 Ekonomisk och finansiell ställning

Anbudsgivaren **ska** antingen uppnå minst riskklass 3 (på en 5-gradig skala) alt. A (där AAA är det bästa) eller motsvarande omdöme hos kreditinstitut.

Bifoga ett intyg, uppgjort av kreditmarknadsinstitut, över klassificering. Intyget får vara högst tre (3) månader gammalt, räknat från sista dagen att lämna anbud,

eller, om en anbudsgivare saknar klassificering eller har lägre kreditklass än ovan, görs en individuell bedömning för eventuellt godkännande. För att möjliggöra en sådan bedömning, **ska** till anbudet bifogas en sådan utredning att det kan anses klarlagt att anbudsgivare har motsvarande ekonomisk stabilitet, samt någon av nedanstående handlingar:

- a) garanti från moderbolag eller annan där det klart och tydligt framgår att garanten eller moderbolaget träder i anbudsgivarens ställe i händelse av att denne inte längre kan fullfölja sina förpliktelser mot den upphandlande enheten. Med förpliktelser avses både finansiellt ansvar och förpliktelse att fullfölja det egentliga åtagandet i avtalet. Sådant intyg **ska** bifogas anbudet och vara undertecknat av moderbolagets eller garantens firmatecknare. Efterfrågad riskklassificering samt kraven ovan **ska** i dessa fall på motsvarande sätt redovisas och uppfyllas av garanten.
- b) företag, även nystartade företag, **ska** redovisa sin ekonomiska och finansiella situation för att visa att de har tillräcklig ekonomisk och finansiell styrka att fullgöra uppdraget under avtalstiden. Bevis utgörs av senaste bokslut eller revisorsintyg i det fall inget bokslut ännu har upprättats.

2.4 Intyg, beskrivning mm

Anbudsgivaren bekräftar ovan ställda krav genom att till anbudet bifoga:

- Anbudsgivarens kontaktuppgifter, FO-/organisationsnummer och ansvarig person.
- En kortfattad beskrivning av företaget/organisationen t.ex. företags-/organisationsform, år i branschen, verksamhet, erfarenhet av liknande uppdrag, omsättning, bemanning, utrustning etc.
- En kortfattad beskrivning för respektive referensuppdrag samt namn på kontaktperson samt dennes telefonnummer och e-postadress.
- Kopia av kreditintyg eller i förekommande fall kopia av revisorsintyg som styrker motsvarande ekonomisk stabilitet.

Den anbudsgivare som väljs **ska** senast vid avtalstecknandet lämna in följande intyg:

- Intyg över anbudsgivarens registrering i handels-, närings- eller yrkesregistret.
- Intyg från skattemyndighet över att anbudsgivaren inte har försummat att betala skatter, förskottsinnehållningar eller i lag föreskrivna socialskyddsavgifter.

För utländska företag **ska** motsvarande ovanstående uppgifter bevisas.

Uppgifterna på intygen/utredningarna ovan **ska** inte vara äldre än sex (6) månader räknat från dagen uppgifterna begärs.

2.5 Prisuppgifter

Priset **ska** anges i euro per arbetad timme och uppskattat antal timmar, så att det bildar ett totalpris.

2.6 Upphovsrätt

Redaktören får inte någon som helst upphovsrätt till den sammanställda lagsamlingen. All eventuell upphovsrätt tillfaller beställaren, Ålands landskapsregering.

3. Kravspecifikation

Anbudsgivaren **ska** tillhandahålla följande:

Uppgifter före sättning och ombrytning

- S 1. Utgångspunkten är Ålands lagsamling 2012 (gamla lagsamlingen) och systematiken i den **ska** användas.
- S 2. Den gamla lagsamlingen **ska** kompletteras med de författningar som utkommit senare. Redaktören får använda den uppdatering som har gjorts i de cirka 500 textfiler av de författningar som utgör underlaget för Ålands lagsamling åtminstone fram till och med ÅFS 2016/16 och som finns lagrade elektroniskt huvudsakligen som XML-filer hos landskapsregeringens lagberedning. Ett tiotal författningar finns även lagrade som word-filer. Också de uppdateringar som gjorts sedan den gamla lagsamlingen **ska** kontrolleras.
- S 3. Om de uppdaterade författningar som finns lagrade elektroniskt som XML-filer och word-filer hos landskapsregeringens lagberedning utökas även med författningar utgivna efter ÅFS 2016/16 kan även dessa författningar komma att ingå i den nya lagsamlingen. Helt nya och uppdaterade författningar utgivna efter ÅFS 2016/16 kommer att finnas lagrade som XML-filer. Eftersom den exakta gränsen för vilka författningar från år 2016 och 2017 som **ska** medtas inte kan anges i detta skede, utan är beroende av när redaktörsjobbet sätts i gång och hur snabbt en uppdatering av landskapsregeringens lagberednings elektroniskt uppdaterade författningar även med 2016 och 2017 års författningar finns tillgänglig, bör en överenskommelse därom göras med landskapsregeringens lagberedning.
- S 4. Hänvisningar till andra författningar i anslutning till specifika paragrafer **ska** genomgås och noteras samt uppdateras till den del ändringar har gjorts i förhållande till den gamla lagsamlingen.
- S 5. Rättsfallshänvisningar **ska** genomgås och eventuella ändringar göras samtidigt som hänvisningar till nya rättsfall av speciell vikt görs.
- S 6. Onödiga ikraftträdelsebestämmelser **ska** avlägnas liksom de eventuella temporära författningar vilka inte längre bör finnas med.
- S 7. Redaktören **ska** skriva de inledande sidorna i lagsamlingen (jämför sid i-vii i Ålands lagsamling 2012) bestående av bland annat "Förord till Ålands lagsamling 2016", "Råd för användningen av lagsamlingen" och "Förkortningar".
- S 8. Listan med internationella fördrag i lagsamlingen **ska** kontrolleras och uppdateras med de förändringar som har genomförts sedan den gamla lagsamlingen.
- S 9. Avsnitten om "Lagar och avtal som utgjort grund för självstyrelsen" och "Dokument som har samband med Finlands anslutning till Europeiska unionen" **ska** ingå i den nya lagsamlingen.

Uppgifter efter sättning, om- och sidbrytning

- S 10. Alla hänvisningar **ska** genomgås och kontrolleras.
- S 11. Den innehållsförteckning och det kronologiska författningsregister som ombrytaren tar fram **ska** kontrolleras och uppdateras.
- S 12. Det alfabetiska sakregistret **ska** uppdateras.
- S 13. Efter sättning, om- och sidbrytning, som sannolikt sker direkt i ett och samma moment, **ska** slutlig kontroll göras. Denna kontroll **ska** bestå åtminstone i att räkna stycken (moment) mot manus, att kontrollera första och sista ordet i varje stycke samt valet av stiltyp, rubriker och rubriktyper också det mot manus.

- S 14. Före tryckning **ska** hela lagsamlingen genomläsas av redaktören och eventuella stavfel och felaktiga avstavningar rättas samt särskild uppmärksamhet ägnas tabeller, trafikmärken och andra liknande udda frågor.

Särskilda frågor

- S 15. Redaktören **ska** kunna hantera XML-filer samt vara beredd att arbeta i Microsoft Word 2010 och eventuella andra versioner av detta program.
- S 16. Den text som redaktören levererar såväl före sättning och ombrytning som efter sättning-, om- och sidbrytning **ska** till den del det gäller författningar, levereras huvudsakligen som XML-filer, men i övrigt i Microsoft Word 2010, om inget annat avtalas.
- S 17. Redaktören **ska** ha goda kunskaper i svenska språket.
- S 18. Redaktören **ska** kunna samarbeta med landskapsregeringens övriga leverantörer.
- S 19. Redaktören **ska** lämna in referenser över liknande uppdrag som detta.

4. Avtal

4.1 Parter

Ålands Landskapsregering	Leverantören:
Kontaktperson: Hans Selander	Kontaktperson:
Adress: PB 1060, 22 111 Mariehamn	Adress:
Tel.nr: 018-25 259	Tel.nr:
E-post: hans.selander@regeringen.ax	E-post:

4.2 Omfattning

Leverantören åtar sig att tillhandahålla tjänster i enlighet med anbudsbegäran under avtalstiden.

Leverantören ska följa de krav som ställs i lagstiftningen, samt de uppställda kraven i anbudsbegäran.

4.3 Fakturerings och betalningsvillkor

Fakturering sker månadsvis. Den tid som används för uppdraget ska redovisas noggrant.

Betalning erläggs inom 30 dagar räknat från fakturans ankomstdag. En förutsättning för att fakturan ska kunna betalas är att fakturan är korrekt.

Varken fakturerings- eller expeditionskostnader får förekomma. Dröjsmålsränta erläggs enligt vad som föreskrivs i räntelagen (FFS 340/2002).

Betalning av faktura innebär inte att LR avstått från rätten att påtala fel eller brister i tjänstens utförande.

4.4 Avtalshandlingar

Förekommer i handlingarna mot varandra stridande uppgifter eller föreskrifter, gäller de inbördes i nedan angiven ordning, om inte omständigheterna uppenbarligen föranleder annat:

1. Ändringar i eller tillägg till detta avtal som skriftligen godkänts av avtalets parter
2. Detta avtal
3. Anbudsfrågan
4. Allmänna avtalsvillkor för offentlig upphandling av tjänster: JYSE 2014Tjänster¹. Språket är svenska.
5. Anbudet

Alla tillägg och/eller ändringar till avtalet, kräver parternas samtycke och ska ske skriftligen.

4.5 Priser

Priset anges i euro exklusive mervärdesskatt. Leverantören debiterar mervärdesskatt enligt gällande lag. Priset inkluderar den kontraktsevenliga tjänsten och framkommer i anbudet samt alla kostnader relaterade till uppdraget.

¹ <http://vm.fi/documents/10623/1169934/JYSE+2014+TJ%C3%84NSTER+sv.pdf/bde02d26-b78b-490c-a74b-f128f11db3f9>

4.6 Överlåtelse av avtal och ägarskifte

Leverantören får inte utan LR:s skriftliga godkännande överlåta, upplåta eller pantsätta rättigheter enligt detta avtal, varken helt eller delvis till tredje part. LR:s möjlighet att godkänna överlåtelse av avtal är starkt begränsad enligt upphandlingslagstiftningen. Likaså ska skriftligt godkännande från LR inhämtas i förväg vid väsentliga förändringar av ägarförhållanden hos leverantören.

4.7 Säkerhet och sekretess

Leverantören förbinder sig att inte till någon enskild eller juridisk person röja uppgifter som leverantören tar del av i samband med uppdraget, vare sig det sker muntligen, genom att en handling lämnas ut eller på annat sätt. Leverantören förbinder sig även att inte nyttja sådan uppgift utan särskilt, skriftligt, tillstånd från LR. Leverantören ansvarar för att personalen har erforderlig information gällande sekretesregler. Sekretessen gäller även efter det att uppdraget har upphört.

4.8 Vite och skadeståndsanspråk

Krav på vite eller skadestånd ska skriftligen framställas senast tre månader efter det att felet, förseningen eller skadan upptäckts. Endera parten äger inte rätt att begära skadestånd vid eventuell ogiltigförklaring av avtalet i det fall parten kände till ogiltighetsgrunden vid avtalets tecknande.

Vite kan utkrävas om leverantören inte utan dröjsmål eller inom tid som angivits i varning inte hör samman en begäran från LR om rättelse av fel eller brist. LR har i sådant fall rätt att, istället för att häva avtalet, utkräva avtalsvite enligt detta avtal.

4.9 Hävning

LR har rätt att häva avtalet och få ersättning för skada om leverantören:

- väsentligt misskött uppdraget (se punkt 13.6 JYSE 2014 Tjänster)
- misskött uppdraget och inte utan dröjsmål efter skriftlig anmodan (varning) vidtagit rättelse
- i väsentligt hänseende brutit mot avtalet och inte utan dröjsmål efter skriftlig anmodan vidtagit rättelse.
- kommer på obestånd och inte ofördröjligen efter begäran ställer betryggande säkerhet för sitt åtagande
- inte fullgör eller på annat sätt missköter redovisning och betalning av skatter och avgifter
- utan medgivande från LR överlåter avtalet på annan
- utan medgivande från LR genomför ägarskifte av väsentlig betydelse för LR
- lämnat oriktiga uppgifter i anbudet och dessa uppgifter har varit av väsentlig betydelse vid bedömningen av tilldelning av avtal

Om påtagliga brister förekommer med regelbundenhet oavsett om de var för sig åtgärdas inom rimlig tid kan en sådan regelbundenhet utgöra grund för såväl skadestånd som hävning av avtal. Om leverantören missköter uppdraget har LR rätt att låta avhjälpa felet eller bristen på leverantörens risk och bekostnad eller begära sådant prisavdrag som motsvarar felet eller bristen.

Hävning ska ske skriftligen och kostnadsfritt för LR. LR äger därutöver rätt att erhålla ersättning för uppkomna kostnader i samband med hävning.

Leverantören har rätt att häva avtalet och få ersättning för skada om LR väsentligt misskött uppdraget. Leverantören är i dessa fall berättigad till ersättning för utförd del av uppdraget, skälig kostnad för avveckling samt utebliven skälig vinst på den del av uppdraget som inte blivit utförd. Hävning ska ske skriftligen.

4.10 Tvistlösning

Tvist med anledning av ingånget avtal ska i första hand lösas av parterna gemensamt. Kan inte parterna enas ska tvist istället avgöras i Ålands tingsrätt enligt åländsk/finländsk rätt.

Leverantören får inte avbryta eller uppskjuta fullgörandet av de prestationer som avtalats under åberopande av att tvisteförfarande inletts eller pågår.

4.11 Underskrift

Detta avtal har uppgjorts i två likalydande exemplar, ett för vardera parten.

Datum _____

LR

Leverantören

Bilaga 2 till nr 2-enskild-lag5

Diarienum: ÅLR 2017/2340

Datum: 23.3.2017

Anbudsbegäran för ombrytning, tryckning och inbindning av en ny lagsamling.

Lagberedningen vid Ålands landskapsregering, nedan kallad LR, begär härmed in anbud för ombrytning, tryckning och inbindning av en ny lagsamling.

Anbudsbegärens innehåll

Detta dokument är indelat i fyra kapitel:

5. Upphandlingens omfattning och förutsättningar
6. Krav på anbudsgivare
7. Kravspecifikation
8. Avtal

1. Upphandlingens omfattning och förutsättningar

1.1 Inledande kommentar

Upphandlingens syfte är ge ut en ny lagsamling, Ålands lagsamling 2016. Landskapsregeringen begär därför in anbud för ombrytning, tryckning och inbindning av den nya lagsamlingen. Ålands lagsamling utges vart fjärde år. Den senaste lagsamlingen som gavs ut var Ålands lagsamling 2012, som var den tolfte i ordningen.

Landskapsregeringen upphandlar samtidigt med denna upphandling en redaktör för Ålands lagsamling. Avsikten med sistnämnda upphandling är att redaktören ska leverera den text som ska ingå i Ålands lagsamling 2016 huvudsakligen som XML-filer, men till viss del även som word-filer, och att texten ska vara klar för ombrytning senast vid utgången av juli 2017. Eftersom slutresultatet av upphandlingen av en redaktör inte torde vara klar före denna upphandling påbörjas bör en viss tidsförskjutning av leveransen av texten till Ålands lagsamling 2016 tas i beaktande vid lämnande av anbud. De bilder som ingår i materialet finns i PNG-format, varav vägmärkena utgör 317 bilder och övriga bilder bestående av t.ex. flagga och kartor är 6 bilder. Bilderna kan behöva bearbetas av anbudsgivaren innan de kan tryckas. Bilderna på vägmärkena har en upplösning på 300 DPI och en storlek på cirka 130 x 50 – 460 x 300 pixlar. Övriga bilder är i varierande storlek beroende på bildens motiv.

Samarbeten där till exempel ett företag sköter ombrytning och ett annat företag sköter tryckning och inbindning är möjliga; om så är fallet ska ett företag vara huvudleverantör och ansvara för underleverantörers arbetsutförande mot beställaren. Uppgifter om underleverantör ska uppges i anbudet. Huvudleverantören ska upplysa LR om byte av underleverantör. Byte av underleverantör ska godkännas av LR.

Landskapsregeringens lagberedning lämnar på förfrågan ut låneexemplar av Ålands lagsamling 2012, så att anbudsintressenter kan jämföra kvaliteter gällande tryckning, inbindning och material med egna produkter samt för att jämföra med resultat av test av olika ombrytningsprogram både mot specifikationen och mot tidigare lagsamling.

Ålands lagsamling 2012 finns även elektroniskt tillgänglig på följande webbsida:

http://www.regeringen.ax/sites/www.regeringen.ax/files/attachments/page/lagsamling_2012_hela.pdf

På förfrågan lämnar landskapsregeringens lagberedning även ut exempel på författningar lagrade som XML-filer samt som Microsoft word-filer, så att intresserade ombrytare kan testa dem i olika ombrytningsprogram för att kontrollera resultatet mot specifikationen. Även bildmaterialet som kommer att ingå i lagsamlingen lämnas på förfrågan ut, så att intresserade ombrytare kan bearbeta dem och testa dem i olika ombrytningsprogram för att kontrollera resultatet mot specifikationen.

1.2 Avtalstid

Målsättningen är att arbetet ska kunna bedrivas så att lagsamlingen kan tryckas under sommaren 2017. Exakta datum kan regleras vid avtalstecknandet, eftersom den parallella upphandlingen av redaktör för lagsamlingen torde påverka tidpunkten för när den text som ska ingå i lagsamlingen finns att tillgå.

1.3 Kontaktuppgifter

Frågor om upphandlingen under anbudstiden besvaras av:

Ålands Landskapsregering

Namn: Vik. lagberedningschef Hans Selander

PB 1060, 22 111 Mariehamn

E-post: hans.selander@regeringen.ax

Telefon: 018-25 259

1.4 Lämnande av anbud

Anbud ska sändas till Ålands landskapsregering, PB 1060, 22 111 Mariehamn, Åland eller lämnas in till registratören vid Ålands landskapsregering på Strandgatan 37 i Mariehamn. Anbud ska lämnas i sluten försändelse och märkas med texten "Anbud – lagsamling". Anbud inlämnade per fax eller e-post accepteras inte.

Sista inlämningsdag och klockslag är den 28 april 2017 kl. 15.00 finländsk tid. Anbud som lämnats in för sent beaktas inte, oavsett orsak. Anbudet ska vara giltigt i minst fyra (4) månader från anbudstidens utgång.

Anbudet ska vara skriftligt i minst ett (1) undertecknat exemplar.

Anbudet ska vara på svenska.

1.5 Upphandlingsform

Det beräknade värdet för upphandlingen överstiger inte det av Europeiska kommissionen fastställda tröskelvärdet om 209 000 euro exklusive mervärdesskatt. Upphandlingen genomförs därmed via ett öppet förfarande enligt Ålands landskapsregerings beslut (2015:52) gällande vissa upphandlingar. Upphandlingen omfattar tjänster inklusive tillhörande varor, dokument och tjänstedokument.

Upphandlingsformen medger inte förhandling, varför det är av stor vikt att alla krav och villkor enligt denna anbudsförfrågan följs och att bästa villkor/pris lämnas i anbudet.

1.6 Annonsering

Annonsunderlaget för denna upphandling har sänts till Ålandstidningen och Nya Åland samt publiceras på landskapsregeringens webbsida: <http://www.regeringen.ax/upphandlingar>

1.7 Frågor under anbudstiden

Frågor under anbudstiden lämnas skriftligt via e-post till kontaktpersonen för upphandlingen, senast den 18 april 2017. Samtliga frågor och svar på dessa kommer att publiceras, senast den 21 april 2017. Endast skriftliga svar är bindande för landskapsregeringen. Anbudsgivarna bör därför kontrollera uppgifterna på webbsidan.

1.8 Offentlig handling

Alla inlämnade anbud behandlas i enlighet med bestämmelserna i landskapslagen (1977:72) om allmänna handlingars offentlighet. Inkomna anbud är inte offentliga förrän upphandlingsavtalet ingåtts eller om upphandlingen avbryts. När upphandlingskontrakt har slutits blir som huvudregel alla anbud offentliga handlingar.

Om anbudsgivare anser att uppgift(er) i anbud bör beläggas med sekretess ska utförlig motivering ges i anbudet. I annat fall förutsätts att anledning till sekretess saknas. Sekretessprövning kan inte göras i förväg och garantier kan därför inte lämnas. Generellt sett är möjligheterna att sekretessbelägga anbud starkt begränsade sedan upphandlingen avslutats. Detta gäller särskilt uppgifter i anbud som rör utvärderingskriterierna och därför är prisuppgifter i huvudsak inte möjligt att sekretessbelägga.

1.9 Utvärdering

Efter anbudstidens utgång öppnas samtliga anbud och först kontrolleras att kraven på anbudsgivaren i kapitel 2 är uppfyllda samt att samtliga övriga "ska" krav i kapitel 3 är uppfyllda. Om de inte är uppfyllda beaktas inte anbudet i den fortsatta processen.

Det anbud som återstår och får det lägsta utvärderingspriset enligt nedanstående utvärdering kommer att antas.

1.9.1 Kostnad för fler sidor

Som framgår av kapitel 2.6 ska priset när det gäller tryckning och inbindning bedömas utgående från att lagsamlingen förväntas få ett sidantal på 1100 sidor, varav 39 sidor är i färg. Vid utvärderingen av anbudsprisen ska för det första beaktas den tilläggskostnad som tryckningen och inbindningen av fler sidor än 1100 sidor medför.

Det anbud som har det lägsta påslaget för fler sidor än 1100 sidor får en reduktion av anbudspriset med fiktivt belopp om 1000 euro. Övriga anbud erhåller ingen reduktion. Detsamma gäller för fler färgsidor.

Exempel 1: Anbudsgivare A har lägst påslag för fler sidor än 1100 sidor, men anbudsgivare B har lägst påslag på fler sidor i färg. A får således endast tillgodoräkna sig reduktionen för fler sidor än 1100 sidor med 1000 euro i utvärderingen. Anbudsgivare B får tillgodoräkna sig reduktionen på färg med 1000 euro. Såväl anbudsgivare A:s och B:s jämförelsetal reduceras således med 1000 euro vardera.

1.9.2 Tid

Vid utvärderingen av anbudsprisen ska utöver uppfyllelsen av tilläggskostnaden för fler sidor ovan även beaktas uppfyllelsen av bör-krav i förhållande till tid. Utvärderingen i förhållande till tid sker på följande sätt:

- Anbudspriset subtraheras med ett fiktivt mervärdesavdrag på de bör-krav som uppfylls.
- Börkraven värderas enligt följande:
 - B 1 Arbetet bör bedrivas så att ombrytning kan inledas senast inom en vecka efter det att det material som ska ingå i lagsamlingen har levererats från redaktören. Fiktivt avdrag om 1000 euro.
 - B 2 Ett ombrutet material till tryckning och till PDF bör vara färdigt senast inom tre veckor efter det att det material som ska ingå i lagsamlingen anlänt till anbudsgivaren. Fiktivt avdrag om 1000 euro.
 - B 3 Tryckning och inbindning av lagsamlingsböckerna bör vara avklarad inom tre veckor från det att tryckfärdigt ombrutet material leverats till tryckeriet. Fiktivt avdrag om 1000 euro.

Exempel 2: Anbudsgivare A:s anbud 18000 euro uppfyller bör-krav B1. Ett fiktivt avdrag görs på 1000 euro från A:s anbud. Anbudsgivare A:s jämförelsetal i förhållande till enbart bör-kraven blir således 17000 euro. Anbudsgivare B:s anbud på 17500 euro uppfyller inget bör-krav. Anbudsgivare B:s jämförelsetal enbart till bör-kraven blir därmed 17500 euro. Anbudsgivare A:s anbud har efter utvärderingen i förhållande till enbart bör-kraven det lägsta jämförelsetalet.

1.9.3 Sammanräkning och resultat

Sammantagen utvärdering enligt exempel 1 och 2: Efter utvärderingen i förhållande till såväl kostnaden för fler sidor (*exempel 1*) som bör-kraven i fråga om tid (*exempel 2*) erhåller anbudsgivare A ett jämförelsetal om 16000 euro (18000 (anbudspris) - 1000 (kostnad för fler sidor) - 1000 (tid)), medan anbudsgivare B:s jämförelsetal blir 16500 euro (17500 (anbudspris) - 1000 (kostnad för fler sidor) - 0 (tid)). Anbudsgivare A:s anbud har efter den sammantagna utvärderingen det lägsta utvärderingspriset.

Utvärderingsmodellens reduktioner fråga om kostnad för fler sidor och bör-krav är endast avsedda för att kunna utvärdera anbudet.

För det fall att två eller flera anbud efter utvärderingen betraktas som likvärdiga (det vill säga erhållit samma utvärderingspris) kommer anbuden att rangordnas i första hand efter uppfyllda bör-krav och i andra hand efter lottdragning.

1.10 Tilldelningsbesked (delgivning av beslut)

Samtliga anbudsgivare kommer att erhålla meddelande om beslut. En besvärsanvisning bifogas delgivningen.

1.11 Avslutad upphandling och tecknande av avtal

Ett bindande avtal förutsätter att ett skriftligt avtal har upprättats vilket är undertecknat av behöriga företrädare för såväl leverantören som LR.

LR förbehåller sig rätten att anta anbudet i sin helhet eller delar av det.

2. Krav på anbudsgivare

2.1 Språk

Åland är ett enspråkigt svenskt landskap i Finland. Anbudet och samtliga avtal och bilagor **ska** upprättas på svenska. All kommunikation med LR **ska** ske på svenska.

2.2 Teknisk prestationsförmåga och yrkesmässiga kvalifikationer

Anbudsgivaren **ska** ha kompetens, personal, utrustning och kapacitet för att fullfölja uppdraget.

2.3 Ekonomisk och finansiell ställning

Anbudsgivaren **ska** antingen uppnå minst riskklass 3 (på en 5-gradig skala) alt. A (där AAA är det bästa) eller motsvarande omdöme hos kreditinstitut.

Bifoga ett intyg, uppgjort av kreditmarknadsinstitut, över klassificering. Intyget får vara högst tre (3) månader gammalt, räknat från sista dagen att lämna anbud,

eller, om en anbudsgivare saknar klassificering eller har lägre kreditklass än ovan, görs en individuell bedömning för eventuellt godkännande. För att möjliggöra en sådan bedömning, **ska** till anbudet bifogas en sådan utredning att det kan anses klarlagt att anbudsgivare har motsvarande ekonomisk stabilitet, samt någon av nedanstående handlingar:

- c) garanti från moderbolag eller annan där det klart och tydligt framgår att garanten eller moderbolaget träder i anbudsgivarens ställe i händelse av att denne inte längre kan fullfölja sina förpliktelser mot den upphandlande enheten. Med förpliktelser avses både finansiellt ansvar och förpliktelse att fullfölja det egentliga åtagandet i avtalet. Sådant intyg **ska** bifogas anbudet och vara undertecknat av moderbolagets eller garantens firmatecknare. Efterfrågad riskklassificering samt kraven ovan **ska** i dessa fall på motsvarande sätt redovisas och uppfyllas av garanten.
- d) företag, även nystartade företag, **ska** redovisa sin ekonomiska och finansiella situation för att visa att de har tillräcklig ekonomisk och finansiell styrka att fullgöra uppdraget under avtalstiden. Bevis utgörs av senaste bokslut eller revisorsintyg i det fall inget bokslut ännu har upprättats.

2.4 Intyg, beskrivning mm

Anbudsgivaren bekräftar ovan ställda krav genom att till anbudet bifoga:

- Anbudsgivarens kontaktuppgifter, FO-/organisationsnummer och ansvarig person.
- En kortfattad beskrivning av företaget/organisationen t.ex. företags-/organisationsform, år i branschen, verksamhet, erfarenhet av liknande uppdrag, omsättning, bemanning, utrustning etc.
- En kortfattad beskrivning för respektive referensuppdrag samt namn på kontaktperson samt dennes telefonnummer och e-postadress.
- Kopia av kreditintyg eller i förekommande fall kopia av revisorsintyg som styrker motsvarande ekonomisk stabilitet.

Den anbudsgivare som väljs **ska** senast vid avtalstecknandet lämna in följande intyg:

- Intyg över anbudsgivarens registrering i handels-, närings- eller yrkesregistret.
- Intyg från skattemyndighet över att anbudsgivaren inte har försummat att betala skatter, förskottsinnehållningar eller i lag föreskrivna socialskyddsavgifter.

För utländska företag **ska** motsvarande ovanstående uppgifter bevisas.

Uppgifterna på intygen/utredningarna ovan **ska** inte vara äldre än sex (6) månader räknat från dagen uppgifterna begärs.

2.5 Miljöarbete

Det papper och den trycksvärta som används i lagsamlingen liksom tryckningsprocessen **ska** vara miljövänliga. Papperet **ska** minst härstamma från hållbart skogsbruk, d.v.s. vara FSC- eller PEFC-certifierat, eller likvärdigt. Anbudsgivaren **ska** redogöra och bifoga eventuella certifikat som verifierar detta. Certifikatet **ska** vara giltigt för anbudstiden.

2.6 Prisuppgifter

I de priser som anges i anbudet **ska** ingå samtliga kostnader för ombrytning, tryckning, inbindning och skapande av PDF av lagsamlingen.

När det gäller tryckning och inbindning **ska** det pris som anges i anbudet beräknas utgående från att den nya lagsamlingen får ett sidantal på 1100 sidor. (Sidantalet förväntas vara större än i lagsamling 2008 på 934 sidor och i lagsamling 2012 på 1034 sidor.) I anbudet **ska** även anges priset för fler eller färre sidor (i såväl svartvitt som färg). (Sidantalet fastställs efter att ombrytningen och korrekturläsningen är klar.) Baserat på antalet färgsidor i lagsamling 2012 **ska** priset offereras utgående från att 39 sidor av den nya lagsamlingen ska vara i färg (t.ex. trafikmärken, kartor, Ålands flagga). I detta sidantal ingår de trafikmärken som tillkommit genom ÅFS 2014/7. Av sidorna i färg är 35 sidor i följd och de övriga 4 sidorna är utspridda på olika platser i lagsamlingen. Färgerna ska vara enhetliga inom samma författning. Det exakta antalet sidor i såväl svartvitt som färg i den nya lagsamlingen fastställs efter att ombrytningen och korrekturläsningen är klar.

2.7 Tidsuppgifter

I fråga om den tid som uppges i anbudet **ska** vad gäller ombrytningen uppges den tid när arbetet med ombrytningen kan inledas och beräknad tid som arbetet med ombrytningen tar. När det gäller tryckning och inbindning av lagsamlingen **ska** leveranstid anges, från det att materialet lämnas för tryckning till det att lagsamlingsböckerna levereras.

2.8 Upphovs- och äganderätt

All eventuell upphovsrätt tillfaller beställaren, Ålands landskapsregering.

Äganderätten till slutprodukten, det vill säga inbunden lagsamling och lagsamlingen i PDF, är Ålands landskapsregerings.

3. Kravspecifikation

Anbudsgivaren **ska** tillhandahålla följande:

Lagsamlingens yttre format i bokform

- S 20. Det yttre formatet för den inbundna lagsamlingen **ska** vara detsamma som storleken på Ålands lagsamling 2012. Bokryggen kan behöva förstärkas något jämfört med tidigare utgåvor för att få en bättre hållbarhet. Pärmsöverdraget för 2012 års lagsamling var Miradur, prägling genom foliering på frampärm samt rygg, rund rygg, 2,5 mm papp. Den materialkvalitet som kommer att användas för pärmar **ska** anges i offerten. Inbindningen **ska** ske genom trådshäftad hårdband.
- S 21. Lagsamlingen **ska** förutom pärmen tryckas på papper. Den papperskvalitet som avses användas **ska** anges i offerten. Formatet **ska** vara 170x245 mm. Trycket **ska** vara dubbelsidigt, vilket förutsätter en tillräcklig kvalitet för att undvika genomskinlighet. Pappret som **ska** användas för inlaga **ska** vara G-print 90g, medan för- och eftersättsblad **ska** vara Edixion 140g eller motsvarande.
- S 22. Textskärpan **ska** vara minst av samma kvalitet som i lagsamling 2012.

Lagsamlingens format i PDF-form

- S 23. Landskapsregeringen **ska** även erhålla den nya lagsamlingen i PDF, dels hela lagsamlingen i en PDF och dels lagsamlingens olika avsnitt i enskilda PDF. Lagsamlingens sidor **ska** vara högupplösta för publicering på internet för skärmläsning samt utskrift. PDF:en **ska** vara minst 300 DPI.
- S 24. Landskapsregeringen **ska** även levereras hela lagsamlingen i PDF/A, arkiveringsformat.

Format för texter och material i övrigt i lagsamlingen som **ska** beaktas vid ombrytning

- S 25. Ombrytaren **ska** ha goda kunskaper i det ombrytningsprogram som används och i svenska språket. Manuellt ändrande format eller material i övrigt **ska** undvikas, och de format som texten lämnas i **ska** behållas så gott det är möjligt. Korrektur **ska** erbjudas redaktören och landskapsregeringens lagberedning.
- S 26. Texterna **ska** ombrytas i programmet Adobe InDesign eller motsvarande.
- S 27. Sidodispositionen **ska** vara ungefär detsamma som i lagsamling 2012. Åtminstone kortnamn på lagen, lagens avsnittsbokstav och nummer i lagsamlingen, t.ex. A 1, **ska** finnas på överkant och sidonummer **ska** finnas på sidan. För att se sidodisposition av lagsamling 2012, se http://www.regeringen.ax/sites/www.regeringen.ax/files/attachments/page/lagsamling_2012_hela.pdf
- S 28. Formatet **ska** vara i samma typsnitt och i samma punktstorlek som i lagsamling 2012. Lagsamlingens sidor **ska** vara ombrutna i två spalter per sida, med undantag för ett fåtal sidor där hela sidan utgör en spalt. Dessa fåtal sidor omfattar trafikmärken (delar av ÅFS 2005:35) och kartor (ÅFS 2007:57 och 2010:93); eventuellt kan även någon tabell vara i en spalt per sida (t.ex. bilagorna 4-7 i ÅFS 2010:93). Huvudregeln är dock att tabellerna **ska** vara i två spalter per sida och ombrytningsprogrammet **ska** kunna hantera att de tabeller som rymdes i två spalter per sida i lagsamling 2012 i regel även **ska** rymmas i två spalter i den nya lagsamlingen. Sidan med förkortningar och innehållsförteckningsidorna bland de inledande sidorna och det kronologiska författningsregistret bland de avslutande sidorna **ska** vara ombrutna i en spalt.
- S 29. I materialet som levereras finns inte några tomma rader, utan de mellanrum som finns ingår i de format som använts. Ombrytningsprogrammet **ska** kunna ta tillvara formatets egenskaper.
- S 30. Materialet i lagsamlingen **ska** vara i den följdordning som landskapsregeringens lagberedning anger.
- S 31. Ombrytaren **ska** ta fram en innehållsförteckning och ett kronologiskt författningsregister, t.ex. med ombrytningsprogrammet.
- S 32. Anbudsgivare **ska** ansvara för teknisk kompetens gällande drivrutiner för överföring av ombrutet material till tryckning och till PDF.

Särskilda frågor

- S 33. Den nya lagsamlingen i PDF **ska** levereras samtidigt som den tryckta lagsamlingen.
- S 34. Lagsamlingen **ska** tryckas i 500 (femhundra) exemplar. Landskapsregeringen önskar även 11 (elva) exemplar av lagsamlingen som skurna, sorterade oinbundna ark.
- S 35. Anbudsgivare **ska** lämna in 3 (tre) referenser från liknande uppdrag som detta.

Anbudsgivaren bör tillhandahålla följande:

- B 1. Arbetet bör bedrivas så att ombrytning kan inledas senast inom en vecka efter det att det material som ska ingå i lagsamlingen har levererats från redaktören.
- B 2. Ett ombrutet material till tryckning och till PDF bör vara färdigt senast inom tre veckor efter det att det material som ska ingå i lagsamlingen anlänt till anbudsgivaren.
- B 3. Tryckning och inbindning av lagsamlingsböckerna bör vara avklarad inom tre veckor från det att tryckfärdigt ombrutet material leverats till tryckeriet.

4. Avtal

4.1 Parter

Ålands Landskapsregering
 Kontaktperson: Hans Selander
 Adress: PB 1060, 22 111 Mariehamn
 Tel.nr: 018-25 259
 E-post: hans.selander@regeringen.ax

Leverantören:
 Kontaktperson:
 Adress:
 Tel.nr:
 E-post:

4.2 Omfattning

Leverantören åtar sig att tillhandahålla tjänster/varor i enlighet med anbudsbegäran under avtalstiden.

Leverantören ska följa de krav som ställs i lagstiftningen, samt de uppställda kraven i anbudsbegäran.

4.3 Fakturerings och betalningsvillkor

Betalning sker när slutprodukten, det vill säga inbunden lagsamling och lagsamlingen i PDF, levererats till beställaren, om inte annat avtalas gällande betalningen.

Betalning erläggs inom 30 dagar räknat från fakturans ankomstdag. En förutsättning för att fakturan ska kunna betalas är att fakturan är korrekt.

Varken fakturerings- eller expeditionskostnader får förekomma. Dröjsmålsränta erläggs enligt vad som föreskrivs i räntelagen (FFS 340/2002).

Betalning av faktura innebär inte att LR avstått från rätten att påtala fel eller brister i tjänstens utförande.

4.4 Avtalshandlingar

Förekommer i handlingarna mot varandra stridande uppgifter eller föreskrifter, gäller de inbördes i nedan angiven ordning, om inte omständigheterna uppenbarligen föranleder annat:

6. Ändringar i eller tillägg till detta avtal som skriftligen godkänts av avtalets parter
7. Detta avtal
8. Anbudsförfrågan
9. Allmänna avtalsvillkor för offentlig upphandling av tjänster: JYSE 2014Tjänster². Allmänna avtalsvillkoren för offentlig upphandling av varor: JYSE 2014 Varor³. Språket är svenska.
10. Anbudet

Alla tillägg och/eller ändringar till avtalet, kräver parternas samtycke och ska ske skriftligen.

4.5 Priser

Priset anges i euro exklusive mervärdesskatt. Leverantören debiterar mervärdesskatt enligt gällande lag. Priset inkluderar den kontraktsevenliga tjänsten/produkten och framkommer i anbudet samt alla kostnader relaterade till uppdraget.

4.6 Överlåtelse av avtal och ägarskifte

Leverantören får inte utan LR:s skriftliga godkännande överlåta, upplåta eller pantsätta rättigheter enligt detta avtal, varken helt eller delvis till tredje part. LR:s möjlighet att godkänna överlåtelse av avtal är starkt begränsad enligt upphandlingslagstiftningen. Likaså ska skriftligt godkännande från LR inhämtas i förväg vid väsentliga förändringar av ägarförhållanden hos leverantören.

4.7 Säkerhet och sekretess

Leverantören förbinder sig att inte till någon enskild eller juridisk person röja uppgifter som leverantören tar del av i samband med uppdraget, vare sig det sker muntligen, genom att en handling lämnas ut eller på annat sätt. Leverantören förbinder sig även att inte nyttja sådan uppgift utan särskilt, skriftligt, tillstånd från LR. Leverantören ansvarar för att personalen har erforderlig information gällande sekretessregler. Sekretessen gäller även efter det att uppdraget har upphört.

4.8 Vite och skadeståndsanspråk

Krav på vite eller skadestånd ska skriftligen framställas senast tre månader efter det att felet, förseningen eller skadan upptäckts. Endera parten äger inte rätt att begära skadestånd vid eventuell ogiltigförklaring av avtalet i det fall parten kände till ogiltighetsgrunden vid avtalets tecknande.

² <http://vm.fi/documents/10623/1169934/JYSE+2014+TJ%C3%84NSTER+sv.pdf/bde02d26-b78b-490c-a74b-f128f11db3f9>

³ http://vm.fi/documents/10623/1169934/JYSE+2014+VAROR_sv.pdf/f5b7d491-01a8-437c-9ca5-21ccb98014ed

Vite kan utkrävas om leverantören inte utan dröjsmål eller inom tid som angivits i varning inte hörsammar en begäran från LR om rättelse av fel eller brist. LR har i sådant fall rätt att, istället för att häva avtalet, utkräva avtalsvite enligt detta avtal.

4.9 Hävning

LR har rätt att häva avtalet och få ersättning för skada om leverantören:

- väsentligt misskött uppdraget (se punkt 13.6 JYSE 2014 Tjänster och punkt 12.7 JYSE 2014 Varor)
- misskött uppdraget och inte utan dröjsmål efter skriftlig anmodan (varning) vidtagit rättelse
- i väsentligt hänseende brutit mot avtalet och inte utan dröjsmål efter skriftlig anmodan vidtagit rättelse
- kommer på obestånd och inte ofördröjligen efter begäran ställer betryggande säkerhet för sitt åtagande
- inte fullgör eller på annat sätt missköter redovisning och betalning av skatter och avgifter
- utan medgivande från LR överlåter avtalet på annan
- utan medgivande från LR genomför ägarskifte av väsentlig betydelse för LR
- lämnat oriktiga uppgifter i anbudet och dessa uppgifter har varit av väsentlig betydelse vid bedömningen av tilldelning av avtal

Om påtagliga brister förekommer med regelbundenhet oavsett om de var för sig åtgärdas inom rimlig tid kan en sådan regelbundenhet utgöra grund för såväl skadestånd som hävning av avtal. Om leverantören missköter uppdraget har LR rätt att låta avhjälpa felet eller bristen på leverantörens risk och bekostnad eller begära sådant prisavdrag som motsvarar felet eller bristen.

Hävning ska ske skriftligen och kostnadsfritt för LR. LR äger därutöver rätt att erhålla ersättning för uppkomna kostnader i samband med hävning.

Leverantören har rätt att häva avtalet och få ersättning för skada om LR väsentligt misskött uppdraget. Leverantören är i dessa fall berättigad till ersättning för utförd del av uppdraget, skälig kostnad för avveckling samt utebliven skälig vinst på den del av uppdraget som inte blivit utförd. Hävning ska ske skriftligen.

4.10 Tvistlösning

Tvist med anledning av ingånget avtal ska i första hand lösas av parterna gemensamt. Kan inte parterna enas ska tvist istället avgöras i Ålands tingsrätt enligt åländsk/finländsk rätt.

Leverantören får inte avbryta eller uppskjuta fullgörandet av de prestationer som avtalats under åberopande av att tvisteförfarande inletts eller pågår.

4.11 Underskrift

Detta avtal har uppgjorts i två likalydande exemplar, ett för vardera parten.

Datum _____

LR

Leverantören